

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
«Речевые средства выражения коммуникативного дискомфорта
в межкультурном деловом общении»

Чу Шуся

Санкт-Петербург, 2014

Развитие отношений стратегического партнерства между Россией и Китаем требует подготовки высококвалифицированных специалистов, имеющих не только профессиональные навыки в определенной сфере деятельности, но и владеющих навыками делового общения в мультикультурной среде. Вопросам формирования кросскультурной компетентности в сфере делового общения, описанию отдельных аспектов организационной коммуникации на межличностном уровне посвящены диссертационные исследования, выполненные в русле лингвометодики (см., например, Михалкина 1998), теории речевых жанров (Косарева 2006), прагмалингвистики (Колтунова 2006), лингвокультурологии (Тан Хань 2011), теории межкультурной коммуникации (Белоусова 2013) и других направлений современной лингвистики. Работа Чу Шуся выполнена с учетом достижений перечисленных выше направлений в рамках коммуникативной этнолингвистики.

Следует положительно отметить широкий охват и разноплановость фактического **материала**, в качестве которого автор исследования выбрал психологически сложные ситуации общения «начальник – подчиненный», участниками которых являются представители разных культур: с одной стороны – русской, с другой - китайской. Диссертант проанализировал 5 наиболее частотных ситуаций («Прием на работу», «Постановка задачи», «Контроль выполнения работы», «Увольнение», «Неформальное общение»),

установив при этом универсальные и национально-специфические стратегии и тактики речевого поведения для каждой из проанализированных ситуаций.

Сопоставительное изучение профессионального делового общения, конвенционального в своей основе и вместе с тем выполняющего функцию закрепления национальных идентичностей его участников, является не только **актуальным**, но и **новым**. Автором впервые выявляются, во-первых, национально обусловленные (русские и китайские) стереотипы речевого поведения в ситуациях организационной коммуникации; во-вторых, степень конфликтности проанализированных ситуаций. Очевидна **теоретическая и практическая значимость** исследования: в нем выделяются «факторы, препятствующие проявлению коммуникативного дискомфорта» (с. 5), а значит, предлагаются способы повышения успешности (эффективности) мультикультурной коммуникации.

Общепризнано существование норм и правил статусно-ролевого поведения, на основе которых в каждой культуре формируется свой образ идеального руководителя. Диссертант устанавливает иерархию факторов, влияющих на речевое поведение участников организационной коммуникации, рассматривая **статус** как главный из них: «речевое поведение начальника, как правило, остается в рамках национального стиля поведения, подчиненный же вынужден приспособливаться к национальным особенностям речевого поведения начальника» (с. 6). Наш опыт работы с китайскими партнерами в Китае и в России показывает, что решающим фактором, определяющим выбор стиля общения, является **фактор среды** (Россия / Китай, российская / китайская компания, большинство сотрудников – россияне / китайцы). Кроме того, автор справедливо замечает (с. 23), что такие факторы, как **возраст** и **воспитание / образование** определяют поведение молодых людей, которые легко адаптируются не к коммуникативному стилю начальника, а к русской **языковой среде** и следуют не нормам и правилам, а **стереотипам** русского коммуникативного поведения. Это наблюдение, а также подробное описание эксперимента (с. 14

– 23) еще раз подтверждают тезис М.В. Колтуновой о том, что основой ролевого поведения является поведенческий стереотип. В ходе эксперимента автор сделал целый ряд интересных наблюдений, в частности, Чу Шуся отмечает универсальное «стремление избежать коммуникации с человеком, потенциально способным причинить коммуникативный дискомфорт» (с. 11). Анализ результатов эксперимента детален, но не дробен. С его помощью диссертант стремится доказать и обосновать положения, выносимые на защиту, в частности зависимость выбора тактики от особенностей национального речевого поведения. В целом автор достиг цели своего исследования и решил поставленные задачи.

Наши замечания касаются некоторых неточностей в тексте автореферата:

- 1) ошибки в названиях: Российская **ф**едерация (с. 4); **РПГУ** им. Герцена (с. 7);
- 2) нерегулярное использование буквы **ё** (с. 4, 8, 9 и др.);
- 3) пунктуационные ошибки (с. 10 и др.).

Судя по автореферату, исследование выполнено Чу Шуся достаточно квалифицированно, его результаты изложены логично и свидетельствуют о лингвистической культуре автора. Чу Шуся заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка
довузовского этапа обучения иностранных учащихся
Института международного образования
Воронежского государственного университета
г. Воронеж, 29 апреля 2014 г.



Е. В. Кожевникова

Университетская пл., 1, Воронеж, 394006.
Тел. (4732) 207-521. Факс (4732) 208-755.
E-mail: office@main.vsu.ru
<http://www.vsu.ru>

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Воронежский государственный университет» (ФГБОУ ВПО «ВГУ»)	
Подпись	<i>Кожевникова ЕВ</i>
заверяю	<i>Зав. сектором</i>
	<i>Попова АС</i> должность
подпись, расшифровка подписи	<i>29.04.2014</i>